Porównanie tłumaczeń II Kronik 17:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | U jego boku Amazjasz, syn Zikriego, ochotnik dla JAHWE, a z nim dwieście tysięcy dzielnych wojowników. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i przy nim Amazjasz, syn Zikriego, ochotnik w służbie JAHWE, dowodzący dwustoma tysiącami dzielnych wojowników. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przy nim — Amazjasz, syn Zikriego, który dobrowolnie poświęcił się JAHWE, a z nim dwieście tysięcy dzielnych wojowników. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A po nim Amazyjasz, syn Zychry, który się był dobrowolnie oddał Panu, a z nim dwa kroć sto tysięcy mężów dużych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | po tym też Amazjasz, syn Zechry, poświęcony JAHWE, a z nim dwie ście tysięcy mężów mocnych; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | a przy jego boku - Amazjasz, syn Zikriego, ochotnik w służbie Pańskiej, a z nim dwieście tysięcy dzielnych wojowników. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obok niego Amasjasz, syn Zikriego, ochotnik w służbie Pana, a z nim dwieście tysięcy dzielnych wojowników. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | a przy nim Amazjasz, syn Zikriego, ochotnik dla JAHWE, z dwustoma tysiącami dzielnych wojowników; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | oraz Amazjasz, syn Zikriego, ochotnik w służbie JAHWE, dowodzący dwustu tysiącami dzielnych wojowników. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | a przy nim Amasja, syn Zikriego, który się dobrowolnie poświęcił [na służbę] Jahwe, a przy nim 200 000 dzielnych wojowników. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після нього Амасія син Захрія, що ревнував за Господом і з ним двісті тисяч сильних військових. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I oprócz niego Amazjasz, syn Zychry, który się dobrowolnie oddał WIEKUISTEMU, a z nim dwieście tysięcy silnych mężów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I podlegał mu Amasjasz, syn Zikriego, który był ochotnikiem dla JAHWE, a z nim było dwieście tysięcy dzielnych mocarzy. |